



1^{ER} CONGRÈS INTERNATIONAL FRANCO-ITALIEN

« QUI DIT TRADITION DIT FAUTE ? »

La faute dans les corpus chantés du Moyen Âge et de la Renaissance

PHILOGOLOGIE ET MUSICOLOGIE

DIMANCHE 21 MAI
14 H 00 - 18 H 00

SAINT-GUILHEM-LE-DÉSERT
Musée de l'abbaye de Gellone

MARDI 23 MAI
9 H 00 - 19 H 00

LUNDI 22 MAI
9 H 00 - 19 H 00

21-24 mai 2017

MERCREDI 24 MAI
9 H 00 - 19 H 00

Les participants :

- Maria Antonella BALSANO, Dr., Università degli studi di Palermo
 Nicholas BLEISCH, doctorant, University of Cambridge
 Gianluca BOCCHINO, doctorant, Sapienza-Università di Roma
 Océane BOUDEAU, post-doctorante, Universidade Nova de Lisboa CESEM, EPHE / PSL / SAPRAT
 Christopher CALLAHAN, Pr., Illinois Wesleyan University
 Francesco CARAPEZZA, Pr. associato, Università degli studi di Palermo
 Christelle CAZAUX-KOWALSKI, MCF, Université de Poitiers CÉSCM
 Christelle CHAILLOU-AMADIEU, Chargée de recherche, CNRS / CÉSCM
 Davide CHECCHI, Dr., Assegnista di ricerca, Università di Pavia
 Gisèle CLÉMENT, MCF, Université Paul-Valéry – Montpellier 3 / CÉMM
 Marie-Noël COLETTE, Directeur d'études émérite, EPHE / SAPRAT
 Jérémie COULEAU, Dr., Université de Toulouse
 Séverine DELAHAYE-GRÉLOIS, MCF, Université Paris XII Val de Marne
 Elsa DE LUCA, post-doctorante, Universidade Nova de Lisboa / CESEM
 Frédéric DUVAL, Pr., École nationale des chartes
 Paola ELIA, Dr., Università degli Studi dell'Aquila
 Michele EPIFANI, doctorante, Università di Pavia
 Mathieu FERRAND, Dr., GEMCA, UCL, Louvain-la-Neuve
 Claudio GALDERISI, Pr., Université de Poitiers / CÉSCM
 Luca GATTI, doctorant, Sapienza-Università di Roma
 Marie-Geneviève GROSSEL, MCF HDR, Université de Valenciennes
 John HAINES, Pr., University of Toronto
 Anne IBOS-AUGÉ, Dr., chercheur indépendant
 Brigitte LESNE, chanteuse, ensemble Alla francesca
 Robert LUG, dr., chercheur indépendant
 Stefano MILONIA, doctorant, Sapienza-Università di Roma
 Fedon NICOLAOU, doctorant, Université de Montpellier III/ CÉMM
 Shin NISHIMAGI, MCF, Tokyo University of the Arts
 Damien POISBLAUD, chanteur, ensemble Les Chantres du Thoronet
 Massimo PRIVITERA, Pr. ordinario, Università degli studi di Palermo
 Anne-Zoé RILLON-MARNE, Dr., Université Catholique de l'Ouest, Angers/ CÉSCM
 Federico SAVIOTTI, Dr., Università di Pavia
 Fañch THORAVAL, chercheur post-doctorant, CERMUS, UCL, Louvain-la-Neuve
 Francesco ZIMEI, Dr., Istituto Abruzzese di Storia Musicale, L'Aquila-Teramo
 Fabio ZINELLI, Directeur d'études, EPHE / PSL / SAPRAT



© Daniel Kuentz

Les musiciens :

- Brice Duisit, chant et vièle à archet
 La Flama : Xavier Terrasa (dir.), Françoise Johannel, Matthias Sporry, Nicolas Sansarlat
 Les Chantres du Thoronet : Damien Poisblaud (dir.), Denis Cardinaux, Frédéric Richard, Patrick Sabatier
 Alla francesca : Brigitte Lesne (dir.), Christel Boiron, Vivabiancaluna Biffi, Lior Leibovici, Nolwenn Le Guern
 Magister Petrus : Dr. Mauricio Molina (dir.), José Pizarro, Cristina Alís Raurich, Patricia Garcia, Jose Morales Luna



Contacts :

- Gisèle Clément : gisele.clement@univ-montp3.fr
 Christelle Chaillou-Amadiou : chaillouchristelle@hotmail.com
 Federico Saviotti : federico.saviotti@unipv.it
 Fabio Zinelli : zinelli2001@yahoo.it



En contrepoint du congrès se déroulera le
Festival *Musici Vagantes*
SAINT-GUILHEM-LE-DÉSERT
 21-24 mai 2017
Abbaye de Gellone

ORGANISATION

- Gisèle Clément
 Centre d'Études Médiévales de Montpellier (EA 4583)
 Université Paul-Valéry - Montpellier 3
 Christelle Chaillou-Amadiou
 Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale (UMR 7302)
 CNRS, Poitiers
 Federico Saviotti
 Université de Pavie
 Fabio Zinelli
 École Pratique des Hautes Études / PSL / SAPRAT



La notion de « faute » soulève de sérieuses difficultés en philologie et en musicologie, mais aussi chez les interprètes. La connaissance des corpus chantés du Moyen-Âge repose généralement sur des copies, que l'on imagine plus ou moins éloignées des mélodies et des textes tels qu'ils ont été composés ou chantés en leur temps. Même si la plupart des pièces profanes écrites jusqu'au XIV^e siècle sont attribuées, rien n'assure que les transcriptions ont été contrôlées par les auteurs. Au cours du XIV^e siècle, le droit de regard des poètes sur l'écriture de leurs pièces se répand, mais la notation musicale en usage ne garantit pas encore une pleine conformité avec l'exécution musicale, voire avec l'intention des compositeurs. En philologie et en musicologie, la notion de « faute » n'est pourtant pas abordée de la même manière et ne revêt pas non plus la même importance. Pour la critique textuelle, c'est sur les fautes évidentes et significatives que se fonde la possibilité de reconstruire la généalogie d'un texte. Les musiciens et musicologues en revanche considèrent peu la véracité de la faute ; ils préfèrent évoquer la notion de « variante » provenant de diverses performances musicales et donc de la créativité de l'interprète. L'appréciation de la faute en poésie et en musique constitue donc un sujet pour lequel une réelle collaboration entre spécialistes des textes, musicologues et musiciens s'impose comme une nécessité. Les communications résultent de cette collaboration et seront suivies chacune de réponses et d'un débat.



Congrès organisé avec le concours du Centre d'Études Médiévales de Montpellier, du Centre d'Études Supérieures de Civilisation médiévale de Poitiers, de l'École Pratique des Hautes Études et de l'Université de Pavie.



©Daniel Kuentz

Le congrès a reçu le label de l'Université Franco-Italienne.

<http://www.universite-franco-italienne.org>

Programme

Dimanche 21 mai

10h00 : Ouverture de l'exposition sur les instruments médiévaux

14h00 : Accueil & Inscriptions

14h30 : *Enjeux de l'«archéo-lutherie»,* présentation grand public par les luthiers Olivier Féraud et Yves d'Arcizas

16h30 : Ouverture du congrès par Fabio Zinelli

17h00 : Conférence inaugurale de Claudio Galderisi : *De la philologie comme forme d'exécution des oeuvres médiévales. Le bruit des innovations et les variantes des interprètes*

18h15 : Concert déambulatoire
Brice Duisit, *A l'Escola N'Eblon*

19h30 : Cocktail dînatoire

21h00 : Concert abbatale,
La Flama (dir. Xavier Terrasa),
La Flama del trobador
desconegut

Lundi 22 mai

9h00 : Session 1

Davide Checchi et Michele Epifani :
« C'est pas ma faute ». *La responsabilité des philologues et musiciens envers la tradition.*

10h00 : Session 2

Francesco Carapezza et Robert Lug :
Notation musicale et fautes métriques dans le corpus des lais lyriques gallo-romans

11h00 : Pause-café

11h30 : Session 3

Gianluca Bocchino et Luca Gatti : *Errori attributivi e movance melodica : il caso di Compains Jehan, un gieu vous voel partir (Linker 1, 9)*

12h30 : Déjeuner

14h30 : Session 4

John Haines et Christopher Callahan : *La partie ancienne du chansonnier de Thibaut de Champagne.*

15h30 : Session 5

Stefano Milonia : *La chanson un peu particulière de Richard Coeur de Lion*

Nicholas Bleisch : *Transposed Texts : Mis-Reading Note and Word in the Trouvère Ms. F-Pn fr. 24406*

16h30 : Pause

18h00 : Conférence plénière de Frédéric Duval :
Les concepts d'erreur ou de faute en critique textuelle

21h00 : Concert abbatale

Les Chantres du Thoronet (dir. Damien Poisblaud),
Requiem grégorien à 4 parties

Programme

Mardi 23 mai

9h00 : Session 5

Elsa De Luca et Océane Boudeau :
Correction, erreur et variante : l'exemple du plain-chant médiéval

10h00 : Shin Nishimagi : *Fautes révélant une théorie méconnue dans une tradition des tonaires aquitains (XF-XII^e s.)*

Fedon Nicolaou : *Les Lusignans et saint Hilarion, la construction forcée d'une tradition ?*

11h00 : Pause-café

11h30 : Session 8

Gisèle Clément et Damien Poisblaud :
Grégorien sans faute ? Problématique (autour ?) d'une restauration

12h30 : Déjeuner

14h30 : Session 9

Christelle Cazaux-Kowalski et Anne-Zoé Rillon-Marne : *Carmina burana versus Notre-Dame : une approche philologique et musicale des conduits*

15h30 : Session 10

Christelle Chaillou et Federico Saviotti :
Évoquer la faute dans le cas des ajouts tardifs en occitan du ms BnF fr. 844

16h30 : Pause

18h00 : Conférence plénière de Marie-Noël Colette : *Divergences d'écriture et corrections de copistes dans les manuscrits du Haut Moyen-Âge*

19h00 : Dîner

21h00 : Concert abbatale

Alla francesca (dir. Brigitte Lesne),
Variations amoureuses

Mercredi 24 mai

9h00 : Session 11

Francesco Zimei et Paola Elia : *Fenomenologia del residuum nei canzonieri polifonici, con un focus su alcune fonti quattrocentesche di area iberica*

10h : Session 12

Massimo Privitera et Maria Antonella Balsano : *Musica sballiata*

11h00 : Pause-café

11h30 : Session 13

Séverine Delahaye Grémois : *La première fois c'est une erreur. La deuxième fois c'est un procédé. De l'usage de la dissonance dans la poésie de la Renaissance*

Jérémie Couleau : *Contrapunto bestiale : la faute dans les sources théoriques et musicales du chant sur le livre*

12h30 : Déjeuner

14h30 : Session 14

Fanch Thoraval et Mathieu Ferrand : *À qui la faute ? Musique, métrique et pédagogie latine dans les traditions éditoriales de la Brevis Grammatica de Francesco Negri et des Scenica Progymnasmata de Johannes Reuchlin – 1480-1550*

15h30 : Brigitte Lesne, Anne Ibos-Augé et Marie-Geneviève Grossel : *Le mot, la note et le copiste : aperçus sur les versions parallèles des chansons, conduits et motets aux XII^e et XIII^e siècles*

17h00 : Pause

17h30 : visite

20h00 : Concert abbatale

Magister Petrus (dir. Mauricio Molina),
Cupid Behind the Walls. Love's seduction and the medieval cleric

21h30 : Banquet